**Zeitschrift:** The Swiss observer: the journal of the Federation of Swiss Societies in

the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 551

Rubrik: Football

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

#### PARLONS DE TOUT.

La fin de M. Doumer a été tragique, et, de plus, douloureuse infiniment. Les médecins, dans le désir ardent de le sauver, lui ont fait endurer de grandes souffrances. Mais le voici gagné au repos. Une femme, en revanche, demeure pour pleurer le compagnon de plus d'un demi-siècle d'existence commune faite de beaux et légitimes orgueils et de deuils cruels ironiquement alternés. Une mêre avait donné ses quatre fils à la patrie; elle voit aujourd'hui partir brusquement, et de la manière la plus propre à la torturer, celui avec qui elle avait vécu constamment les jours heureux et malheureux. Il était écrit que l'épouse viderait le calice jusqu'à la lie. Lui est allé rejoindre les fils dont il avait pu supporter la perte parce qu'ils étaient alors deux vieux époux mélant leurs larmes, égrenant leurs souvenirs. La voici seule. L'assassin, s'il a sa raison et s'il n'est pas tout à fait sans cœur, dira peut-être, lui aussi, qu'il "n'avait pas voulu cela." Tuer un chef d'Etat, c'est un crime politique, n'est-ce pas? Mais tuer un homme en la tendresse et en le stoicisme de qui une mère meurtrie rencontrait l'âme stoïque au contact de laquelle son âme reprenait des forces, tuer non plus le président de la République française, mais un vieillard qui était le refuge pour une vieille maman sortie de l'épouvantement de la tourmente, c'est un crime, sans aucune épithète possible de nature à en atténuer le sens. La fin du président Doumer a été d'une grandeur horrible; le désespoir de sa pauvre femme est simplement atroce. Les avenues du Panthéon s'ouvrent devant le chef d'Etat tombé au champ d'honneur; les sanglots de sa compagne la font indifférente à ces pompes, poir de sa pauvre femme est simplement atroce. Les avenues du Panthéon s'ouvrent devant le chef d'Etat tombé au champ d'honneur; les sanglots de sa compagne la font indifférente à ces pompes, à cette gloire posthume; elle pleure en celui qui n'est plus non le magistrat intègre et respecté que regrette toute une nation, mais l'homme qui l'avait éveillée à l'amour alors qu'elle n'avait que vingt ans, celui qui l'avait élue pour fonder un foyer où la constante affection' devait cheminer sans cesse de compagnie avec l'austère devoir, celui qui l'avait faite mère de quatre fils appliqués en qui revivait cette bonté sérieuse, — la plus éminente qualité dans un homme —, qui était le trait du caractère paternel; elle songe à tout ce qui lui avait été donné de raisons de bonheur et de fierté, eût-elle du demeurer la femme du professeur Doumer au lieu de devenir Madame la présidente. Elle pense que, son mari resté obscur, ce mari lui resterait encore. C'est une femme comme toutes les autres femmes et mères. Nous sommes égaux devant la, donleur, comme devant la mort. Et la douleur de cette femme nous émeut parce qu'elle est celle de toute autre femme. Ce n'est pas une ambitieuse qui gémit sur la perte du plus haut rang, c'est une mère inconsolée dont disparaît l'époux qui fut son consolateur malgré du plus haut rang, c'est une mère inconsolée dont disparaît l'époux qui fut son consolateur malgré tout. Voilà la véritable victime de l'assassin.

M. X. philosophant.

FOOTBALL.

May 8th, 1932.

MATIONA	AL LEAGUE.	
Basel	3 Lugano	0
Bern	5 Chaux-de-Fonds	0
Etoile	2 Aarau	1
Carouge	5 Blue Stars	3
FIRST	LEAGUE.	
Wohlen	LEAGUE. 2 Brühl	0
Solothurn	3 Cantonal	2
INTERNATIO	NAL MATCHES.	
-	. C	

 France
 1
 Scotland
 3

 Holland
 0
 Ireland
 2

 Hungary
 1
 Italy
 1

Basel have made their position safe, Urania cannot be displaced from runners up position any more, and if Lugano cannot get, another point from their last two games in Bern and St. Gall, they will tie with Bern for relegation. This is all that remains to be decided in Groupe I. In Groupe 2, the only outstanding game is Etoile v. Old Boys. The position was made clear in last week's article. Etoile have beaten Aarau since and all will depend on that last match.

and all will depend on that last match.

In the First League, Groupe I have finished their programme. In the second, Brühl fell badly from grace, losing deservedly to Wohlen. How often do we see the last in the table beating the leaders. That is the glorious uncertainty of football. Concordia and Brühl are again equal, with 22 points. All depends on next Monday's game between the two in St. Gall. The loss of three points in their last two games (and easy ones on paper) by Brühl is not exactly encouraging; but surely they cannot let me down!

M.G.

L'HORAIRE AERIEN OFFICIEL SUISSE 1932.

Publié par l'Union suisse pour le trafic aérien sous les auspices de l'Office aérien fédéral, vient de paraître. Cet indicateur contient tous les horaires des lignes aériennes touchant à la Suisse ainsi que les tarifs pour passagers, un plan du réseau aérien, des indications concern-

ant la poste aérienne, le transport de fret et les six aeroports douaniers suisses avec leur plan de situation. On trouvera en outre dans cet horaire d'importantes et nouvelles communications cond'importantes et nouvelles communications con-cernant le tourisme aérien, les vols sur les Alpes, l'organisation du service de sécurité aérienne, ainsi que des renseignements sur l'Aéro-Club de Suisse et ses écoles d'aviation sportive, des statistiques et vues des principaux types d'avions commerciaux des lignes aériennes suisses. Cette petite brochure résumant toute l'aviation civile en Suisse, peut être obtenue gratuitement par l'éditeur ainsi que par les agences de voyages.

Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (Visitors) MUSEUM 7055 (Office) Telegrams: SOUFFLE WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani." Purgatorio C. xiv. Dante "Venir se ne dee gid tra' miei Meschini." Dante. Inferno. C. xxvii.

. Helister Established over 50 Years.

# PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.I.

LINDA MESCHINI
ARTHUR MESCHINI

ONLY MESCHINI

Tell your English Friends to visit

# Switzerland

and to buy their Tickets

The Swiss Federal Railways.

Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

SEASIDE HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT.

BEXHILL-ON-SEA. HOTEL GENEVA, on Sea front. Central heating; running hot & cold water in all rooms, Swiss cuisine. Apply for Tariff. M. & J. Heincen, Propr. & Manager.

#### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion. 2/6: three insertions 5/-Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

SWISS aged 27, employed in Zurich, desires to exchange his post for one in London held by Swiss wishing to return home. His present post involves German, French, English correspondence with German and English shorthand. Apply Swiss Mercantile Society, Employment Department, 24, Queen Victoria Street, E.C.4.

HOME offered by English speaking Swiss family in charming house near Richmond. Large garden facing river. Own sailing boat and punt. Fishing, bathing, etc., Apply Villa Bernina, 43, Strawberry Vale, Twickenham. (Phone Popestrope 2971) grove 3371).

PAYING Guest desired in English Lady's home (opposite Belsize Park Tube) and Tennis Courts. Help given with language. "Whitecroft," 6, Howitt Road, Hampstead, N.W.3.

YOUNG Student to live with nice family, 35/-per week, garden, open country — Mrs. Cooper, 108, Nibthwaite Road, Harrow.

#### FORTHCOMING EVENTS.

Whit Monday, May 16th, from 9 p.m. to 2 a.m.

—Société Culinaire Suisse — Grand Ball —
at Union Helvetia, 1, Gerrard Place, W.

Wednesday, May 18th, instead of May 11th, at 8.15 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square W.6.

Wednesday, May 18th, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting fol-lowed by a causerie by M. Röthlisberger, Esq. on "A Swiss Health Resort," at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, May 28th, at 2.30 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds.

Thursday, June 23rd, from 6 to 10.30 p.m. — Fé Suisse — at Central Hall, Westminster.

# SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2. and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

> Capital Paid up £6,400,000 Reserves - £1,960,000 Deposits - £43,000,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 21 per cent. until further notice.

Drink delicious Ovaltine at every meal-for Healk!

Divine Bervices.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche de Pentecôte 15 Mai, 11h. — "L'Universalité du Christ," Phil. II, v. 10. et Service de Ste. Cène. — M. R. Hoffmann de Visme. 7h. — Prédication et Communion — M. M. Pradervand.

Lundi. Promenade à Oxshott. Invitation cordiale à chacun. Rendez-vous: 10.15, Waterloo Station, platform 3.

#### CONFIRMATION.

Edward Elmiger, fils de Joseph et d'Elizabeth née von Kaenel, d'Ermensee (Lucerne) et Reichenbach. (Berne).

Adrienne Geslin, fille de Romain et de Charlotte née Bourquignon, de Mayenne (France) et

Genève.

Lilian Isenschmid, fille de Conrad et de Herta née Koerner, de Willisau (Lucern) et Hambourg.

Edward Kurz, fils de Jules et de Amy née Smithers de Zermatt (Valais) et Londres.

Robert Reber, fils de Robert et de Jeanne née Croset, de Amzwil (Lucerne) et Bex (Vaud). Irma Sandoz, fille d'Henri et d'Ida née Jaquier,

du Locle (Neuchâtel) et Dizy (Vaud).

Gilberte Saugy, fille de David et d'Angèle née
Billard, de Rougemont et Essertines (Vaud).

Carla Tettamanti, fille de Stefano et d'Elvezia née
Châtelain, d'Oberdorf (Bâle Camp.) et
Tramelon (Barne) Châtelain, d'Ober Tramelan (Berne).

Anna Streuli, fille de Jacques et de Marie, née Fischlein, de Zollikon (Zurich) et Felixdorf (Autriche).

Carla Tettamanti, fille de Stefano et d'Elvezia née

Hoffmann, de Canobbio. (Tessin) et Berne.

Jacques Weber, fils de Jacques et de Marie Louise
née Gaillard, de Witikon (Zurich) et Sergey.

(Vaud).

Pour tous renseignements concernant actes Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

#### **SCHWEIZERKIRCHE** (Deutschschweizerische Gemein

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Pfingstsonntag, den 15. Mai 1932
11 Uhr morgens, Gottesdienst und Confirmation. Feier des Heiligen Abendmahls.
7 Uhr abends, Gottesdienst u. Feier des Heiligen Abendmahls.

Pfinstmontagausflug nach Chandlers Cross istmontagausnug nach Chandlers Cross. Treffpunkt: Baker Street Station (Metrop. Rly.) um 10.45 morgens. Zug um 11.11. Cheap return ticket nach Watford 2/-Proviant mitnehmen; Thee unterwegs.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-unterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by The Frederick Printing Co., Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.